

Za upravljavca

Navodila za uporabo



ecoTEC plus

Kondenzacijski stenski plinski grelnik

SI

Izdajatelj/proizvajalec

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

## Vsebina

<b>1</b>	<b>Varnost.....</b>	<b>3</b>
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	3
1.2	Splošna varnostna navodila .....	3
1.3	Ustrezna uporaba .....	5
1.4	Oznaka CE .....	5
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji .....</b>	<b>6</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	6
2.2	Shranjevanje dokumentacije .....	6
2.3	Veljavnost navodil.....	6
<b>3</b>	<b>Opis izdelka.....</b>	<b>6</b>
3.1	Serijska številka .....	6
3.2	Zgradba izdelka .....	6
3.3	Odprt sprednji pokrov .....	6
3.4	Pregled upravljalnih elementov .....	6
3.5	Digitalni informacijsko-analitični sistem (DIA).....	7
<b>4</b>	<b>Upravljanje .....</b>	<b>7</b>
4.1	Koncept upravljanja .....	7
4.2	Osnovni prikaz .....	8
4.3	Nivoji upravljanja.....	8
<b>5</b>	<b>delovanja.....</b>	<b>8</b>
5.1	Zahteve za mesto namestitve.....	8
5.2	Zagon izdelka .....	9
5.3	Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja.....	10
5.4	Nastavitev priprave tople vode .....	10
5.5	Izklop funkcij izdelka .....	11
5.6	Zaščita ogrevalnega sistema pred zmrzaljo .....	11
5.7	Odčitavanje servisnih informacij .....	12
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>	<b>12</b>
6.1	Odčitavanje sporočil o napakah .....	12
6.2	Zaznavanje in odpravljanje napake .....	12
6.3	Odpravljanje napake pri vžigu .....	12
<b>7</b>	<b>Dodatne funkcije .....</b>	<b>12</b>
7.1	Funkcije v meniju.....	12
7.2	Nastavitev jezika.....	13
<b>8</b>	<b>Nega in vzdrževanje .....</b>	<b>13</b>
8.1	Vzdrževanje.....	13
8.2	Nega izdelka .....	13
8.3	Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka.....	13
<b>9</b>	<b>Izklop.....</b>	<b>13</b>
9.1	Trajni izklop izdelka .....	13
<b>10</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje .....</b>	<b>13</b>
<b>11</b>	<b>Garancija in servisna služba .....</b>	<b>13</b>
11.1	Garancija .....	13
11.2	Servisna služba .....	13
<b>Dodatek .....</b>	<b>14</b>	
<b>A</b>	<b>Pregled strukture menijev .....</b>	<b>14</b>
<b>B</b>	<b>Zaznavanje in odpravljanje napak .....</b>	<b>15</b>
<b>C</b>	<b>Kratka navodila za uporabo .....</b>	<b>16</b>

## 1 Varnost

### 1.1 Opozorila, povezana z akcijo

#### Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

#### Opozorilni znaki in signalne besede



##### **Nevarnost!**

Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



##### **Nevarnost!**

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara



##### **Opozorilo!**

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



##### **Previdnost!**

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

### 1.2 Splošna varnostna navodila

#### 1.2.1 Namestitev - samo pooblaščen inštalater

Namestitev, servis, vzdrževanje in popravilo izdelka ter nastavitve plina lahko izvaja samo inštalater.

#### 1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

V primeru nepravilnega upravljanja lahko pride do nepredvidljivih nevarnih situacij.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila.
- ▶ Pri izvajanju vseh opravil na izdelku Vaillant upoštevajte splošna varnostna navodila in opozorila.
- ▶ Pri delu z izdelkom upoštevajte vse veljavne predpise.

#### 1.2.3 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina

V primeru vonja po plinu v notranjih prostorih:

- ▶ Izogibajte se prostorov, v katerih ste zaznali vonj po plinu.
- ▶ Po možnosti na široko odprite vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izogibajte se odprtemu plamenu (npr. vžigalniku, vžigalicam).

- ▶ Ne kadite.
- ▶ Ne uporabljajte električnih stikal, vtičev, zvoncev, telefonov in drugih govornih naprav v zgradbi.
- ▶ Zaprite zaporno napravo na števcu plina oz. glavno zaporno napravo.
- ▶ Po možnosti zaprite zaporni ventil za plin na izdelku.
- ▶ S klicanjem ali trkanjem opozorite stanovalce.
- ▶ Nemudoma zapustite zgradbo in preprečite tretjim osebam vstop.
- ▶ Takoj, ko ste zunaj zgradbe, pokličite policijo in gasilce.
- ▶ S telefonskega priključka izven zgradbe obvestite podjetje za oskrbo s plinom.

#### 1.2.4 Življenjska nevarnost zaradi zaprte ali netesne poti dimnih plinov

V primeru napačne namestitve, poškodbe, nedovoljenih posegov, nedovoljenega mesta namestitve ipd. lahko pride do uhajanja dimnih plinov in do nevarnosti zastrupitve.

- ▶ Ne izvajajte nobenih sprememb na celotnem sistemu za dimne pline.

V primeru vonja po dimnih plinih v notranjih prostorih:

- ▶ Na široko odprite vsa dostopna vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Obvestite strokovno podjetje.

#### 1.2.5 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja dimnih plinov

Če izdelek uporabljate s praznim sifonom za kondenzat, lahko v zrak v prostoru uhajajo dimni plini.

- ▶ Sifon za kondenzat mora biti za delovanje izdelka vedno napolnjen.

#### 1.2.6 Življenjska nevarnost zaradi delovanja z odstranjeno sprednjo oblogo

V primeru netesnjenja v izdelku lahko pride do uhajanja dimnih plinov in do zastrupitve.

- ▶ Izdelek uporabljajte samo z zaprto sprednjo oblogo.

## 1.2.7 Življenjska nevarnost zaradi eksplozivnih in lahko vnetljivih snovi

- ▶ V prostoru namestitve izdelka ne uporabljajte in ne odlagajte eksplozivnih ali lahko vnetljivih snovi (npr. bencina, papirja, barv).

## 1.2.8 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo življenjsko nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozij.

- ▶ Inštalater naj vam razloži način delovanja in položaj varnostnih naprav.

## 1.2.9 Nevarnost oparin z vročo pitno vodo

Na pipah za toplo vodo obstaja pri temperaturi tople vode nad 60 °C nevarnost oparin. Majhni otroci ali starejši ljudje se lahko poškodujejo že pri nižjih temperaturah.

- ▶ Vrednost temperature izberite tako, da ne bo nihče ogrožen.

## 1.2.10 Nevarnost materialne škode zaradi vodnega kamna zaradi temperature tople vode

### Pogoji: VUW

Pri izdelkih s pripravo tople vode obstaja pri trdoti vode nad 3,57 mol/m<sup>3</sup> nevarnost nabiranja vodnega kamna.

- ▶ Temperaturo tople vode nastavite na največ 50 °C.

## 1.2.11 Življenjska nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

V primeru izvajanja sprememb v okolici izdelka lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

- ▶ Varnostnih naprav v nobenem primeru ne izklopite.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjujte plomb na sestavnih delih. Zapečatenе sestavne dele lahko spreminjajo samo pooblaščen inštalaterji in službe za stranke.

- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
  - na izdelku
  - na dovodnih napeljavah za plin, zrak, vodo in električni tok
  - na celotnem sistemu za dimne pline
  - na celotnem sistemu za odvod kondenzata
  - na varnostnem ventilu
  - na odtočnih vodih
  - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

## 1.2.12 Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali

- ▶ Zagotovite, da ogrevalni sistem v primeru zmrzali ostane vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.
- ▶ Če obratovanja ne morete zagotavljati, potem naj ogrevalno napravo izprazni inštalater.

## 1.2.13 Tveganje korozijske škode zaradi neustreznega zgorevalnega zraka in zraka v prostoru

Razpršila, topila, čistila, ki vsebujejo klor, barve, lepila, spojine z amonijakom, prah itd. lahko povzročijo korozijo na izdelku in v napeljavi za zrak/ dimne pline.

- ▶ Poskrbite, da v dovodu zgorevalnega zraka nikoli ni prisotnega fluora, klora, žvepla, prahu itd.
- ▶ Poskrbite, da se na mestu namestitve ne shranjujejo kemične snovi.

## 1.2.14 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščene vzdrževanja in popravil!

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.



### 1.3 Ustrezna uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali jih je usposobljena oseba poučila o pravilni uporabi izdelka.

Otroci morajo biti pod nadzorom, da se zagotovi, da se ne igrajo z izdelkom.

Izdelek je predviden kot izvor toplote za zaprte sisteme centralnega ogrevanja s toplo vodo in za pripravo tople vode.

Za ustrezno uporabo je potrebno:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelek ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno.

Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Uporaba izdelka v vozilih, npr. v mobilnih hišicah ali stanovanjskih prikolicah, velja za neustrezno.

Kot vozila ne veljajo enote, ki so trajno in fiksno nameščene in nimajo koles (tako imenovana nepremična namestitve).

### 1.4 Oznaka CE



Z oznako CE je dokumentirano, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski tablici.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2 Napotki k dokumentaciji

#### 2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

#### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

#### 2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za naslednje grelnike, v nadaljevanju imenovane "izdelek":

#### Tipi in številke artiklov ecoTEC plus

VU INT I 116/5-5	0010011732
VU INT I 206/5-5	0010011729
VU INT I 256/5-5	0010011731
VU INT I 306/5-5	0010011733
VU INT I 356/5-5	0010011725
VUW INT I 206/5-5	0010011720
VUW INT I 256/5-5	0010011722
VUW INT I 306/5-5	0010011724

Številka artikla izdelka je sestavni del serijske številke (→ stran 6).

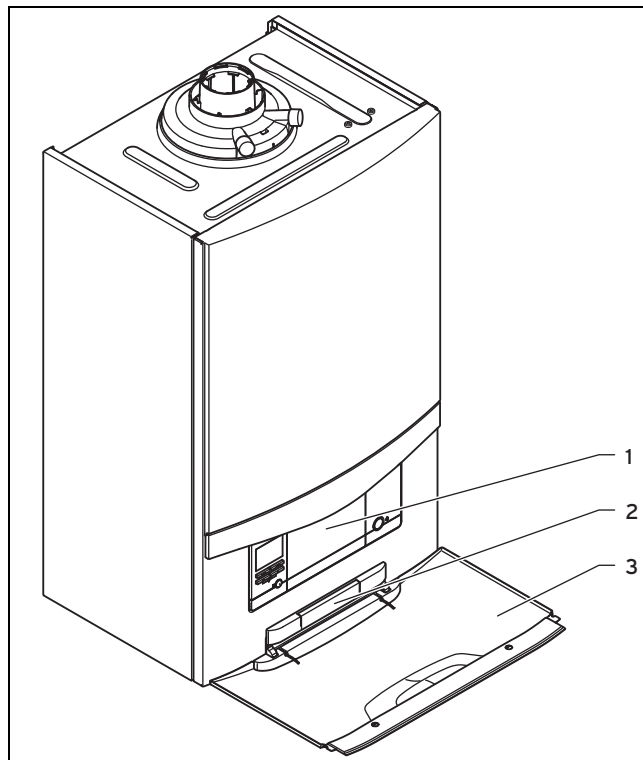
## 3 Opis izdelka

### 3.1 Serijska številka

Sedmo do 16. mesto serijske številke predstavljajo številko artikla.

Serijska številka je na ploščici za sprednjim pokrovom na spodnji strani izdelka v plastenki in se lahko prikaže na zaslonu: „Prikaz serijske številke in številke artikla“ (→ stran 12).

### 3.2 Zgradba izdelka

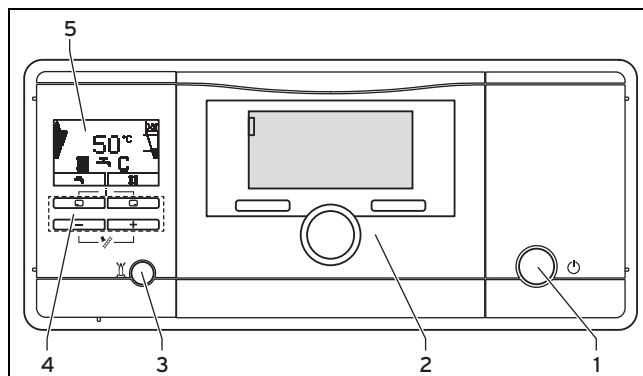


- 1 Upravljalni elementi
- 2 Ploščica s serijsko številko na zadnji strani
- 3 Sprednji pokrov

### 3.3 Odprt sprednji pokrov

1. Sezite v ročaj sprednjega pokrova.
2. Sprednji pokrov preklopite navzdol.

### 3.4 Pregled upravljalnih elementov



- 1 Tipka za vklop/izklop
- 2 Vgradni regulator (oprema)

#### Sestavni deli digitalnega informacijsko-analičnega sistema (DIA):

- 3 Tipka za sprostitev
- 4 Upravljalne tipke
- 5 Zaslona

### 3.5 Digitalni informacijsko-analični sistem (DIA)

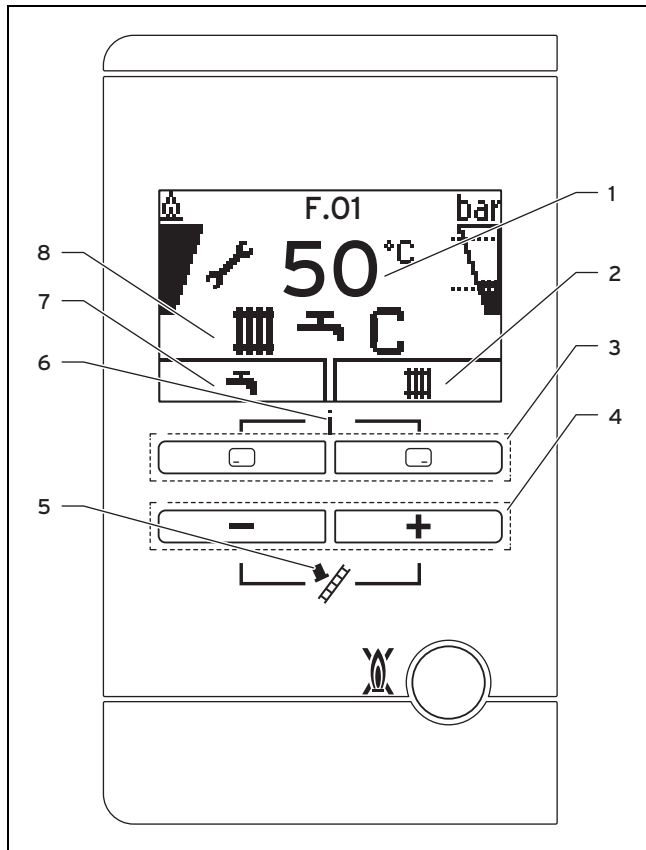
Izdelek je opremljen z digitalnim informacijsko-analičnim sistemom (sistem DIA). Sistem zagotavlja informacije o stanju delovanja izdelka ter pomaga pri odpravljanju napak.

Osvetlitev zaslona se vklopi, ko

- vklopite izdelek ali
- pri vklopljenem izdelku pritisnete tipko sistema DIA. Ob pritisku na to tipko se najprej ne sproži nobena druga funkcija.

Osvetlitev se izklopi po eni minuti, če ne pritisnete nobene tipke.

#### 3.5.1 Upravljalni elementi sistema DIA



- |   |  |
|---|--|
| 1 Trenutna temperatura dvižnega voda ogrevanja, polnilni tlak ogrevalnega sistema, način delovanja, koda napake oz. dodatne informacije | 4  in  -tipka                                |
| 2 Trenutna določitev desne izbirne tipke  | 5 Dimnikarsko podjetje (samo za dimnikarje!) |
| 3 Leva in desna izbirna tipka   | 6 Dostop do menija za dodatne informacije    |
|   | 7 Trenutna določitev leve izbirne tipke      |
|   | 8 Aktivno stanje delovanja                   |

#### 3.5.2 Prikazani simboli

Simbol	Pomen	Razlaga
	Pravilno delovanje gorilnika	Vključen gorilnik
	Trenutna stopnja modulacije gorilnika	

Simbol	Pomen	Razlaga
	Trenutni polnilni tlak ogrevalnega sistema Črtkane črte označujejo dovoljeno območje.	– Trajno sveti: polnilni tlak v dovoljenem območju. – Utripa: polnilni tlak izven dovoljenega območja.
	Aktivno ogrevanje	– Trajno sveti: zahteva za ogrevanje – Utripa: vključen gorilnik v načinu ogrevanja
	Aktivna priprava tople vode	– trajno sveti: način delovanja med točenjem vode, pred vklopom gorilnika – Utripa: vključen gorilnik v načinu točenja
	Aktivna funkcija Komfort (Samo VUW)	– Trajno sveti: funkcija Komfort aktivna – Utripa: funkcija Komfort aktivna, gorilnik prižgan
	Potrebno vzdrževanje	Informacije za servisno sporočilo v oknu „Spremljanje“.
	Aktiven poletni režim Ogrevanje je izključeno	
	Aktiven zaporni čas gorilnika	Za preprečitev pogostega vklapljanja in izklapljanja (podaljša življenjsko dobo izdelka).
	Napake v izdelku	Prikaže se namesto osnovnega prikaza, po potrebi prikaz z navadnim besedilom za pojasnilo.

## 4 Upravljanje

### 4.1 Koncept upravljanja

Izdelek lahko upravljate z izbirnima tipkama in tipkama plus/minus.

Obe izbirni tipki imata tako imenovano funkcijo programske tipke, to pomeni, da se funkcija lahko spreminja.

Če npr. v oknu „osnovni prikaz“ (→ stran 8) pritisnete levo izbirno tipko , se trenutna funkcija spremeni iz (temperatura tople vode) **Nazaj**.

S tipko :

- se pomaknete neposredno v nastavev temperature tople vode
- prekinete postopek spreminjanja vrednosti oz. aktiviranja načina delovanja
- se pomaknete v en nivo višji meni za izbiro.

S tipko :

## 5 delovanja

- se pomaknete neposredno v nastavitve temperature dviznega voda ogrevanja, na vrednost polnilnega tlaka ogrevalnega sistema in na aktiviranje funkcije Komfort
- potrdite nastavljeno vrednost oz. aktivirate način delovanja
- se pomaknete v en nivo nižji meni za izbiro.


Z istočasnim pritiskom na  + :

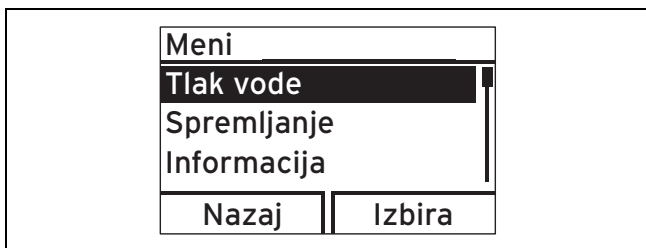
- se pomaknete v meni (→ stran 12).

Z  ali :

- se pomikate skozi vnose v meniju,
- višate oz. nižate izbrano nastavljeno vrednost.

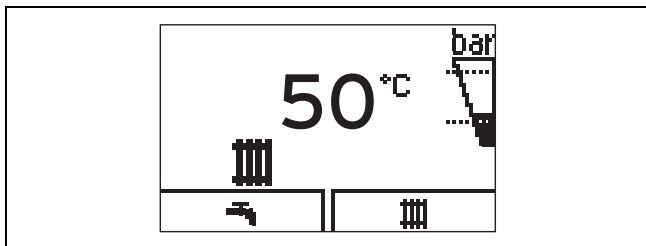
Vrednosti, ki jih nastavlja, so vedno prikazane utripajoče.

Spremembo vrednosti je potrebno vedno potrditi. Šele nato se shrani nova vrednost. S pritiskom na  lahko postopek kadarkoli prekinete. Če več kot 15 minut ne pritisnete nobene tipke, se zaslon preklopi nazaj na osnovni prikaz.



Označen objekt se prikaže na zaslonu v svetli pisavi na temnem ozadju.


### 4.2 Osnovni prikaz



Na zaslonu vidite osnovni prikaz s trenutnim stanjem Izdelka. Ko pritisnete izbirno tipko, se na zaslonu prikaže aktivirana funkcija.

Funkcije, ki so na voljo, so odvisne od tega, ali je regulator priključen na izdelek.

Postopek za preklon nazaj na osnovni prikaz:

- pritisnite , da zapustite nivoje za izbiro
- več kot 15 minut ne pritisnite nobene tipke.

Takoj ko je prisotno sporočilo o napaki, se osnovni prikaz preklopi na prikaz sporočila o napaki.

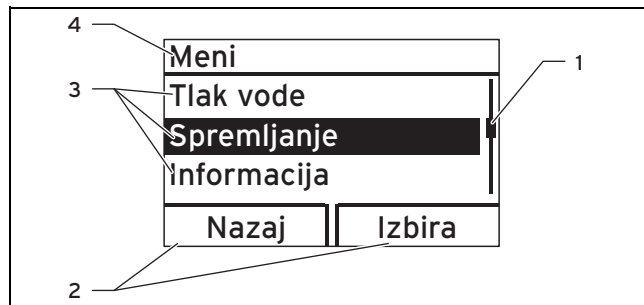
### 4.3 Nivoji upravljanja

Izdelek ima dva nivoja upravljanja.

Nivo upravljanja za upravljavca omogoča dostop do najpomembnejših informacij in možnosti nastavitve, ki ne zahtevajo posebnega predznanja.

Nivo upravljanja za inštalaterja se lahko upravlja samo z ustreznim strokovnim znanjem, zato je ta nivo zaščiten s kodo. Tu lahko inštalater nastavlja parametre, specifične za sistem.

#### 4.3.1 Zgradba menija



- 1 Drsnik (viden samo, če je prisotnih več seznamov za vnos, kot se jih lahko istočasno prikaže na zaslonu)
- 2 Trenutna določitev desne in leve izbirne tipke (funkcija programske tipke)
- 3 Seznami za vnos na nivoju za izbiro
- 4 Ime nivoja za izbiro

Meni se razdeli na dva nivoja za izbiro.



#### Navodilo

V opisu poti za dostop na začetku posameznega poglavja je navedeno, kako pridete do te funkcije, npr. **Meni** → **Informacija** → **Kontaktni podatki**.

Pregled strukture menijev je na voljo v prilogi teh navodil za uporabo (→ stran 14).

## 5 delovanja

### 5.1 Zahteve za mesto namestitve

#### 5.1.1 Obloga v obliki omare

Obloga izdelka v obliki omare je podvržena ustreznim izvedbenim predpisom.

Če želite za vaš izdelek oblogo v obliki omare, se obrnite na ustrezno strokovno podjetje. Obloge v nobenem primeru ne nameščajte sami na izdelek.



## 5.2 Zagon izdelka

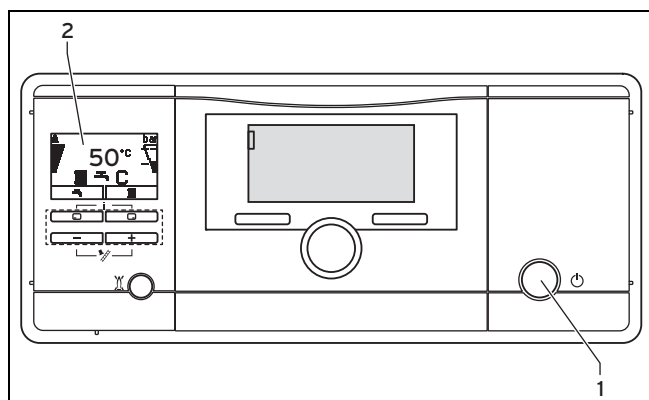
### 5.2.1 Odpiranje zapornih naprav

1. Inštalater, ki je namestil izdelek, naj vam pokaže položaje in razloži način upravljanja zapornih naprav.
2. Do konca odprite zaporni ventil za plin.
3. Preverite, če sta vzdrževalna ventila (če sta nameščena) v dviznem vodu in povratnem vodu ogrevalnega sistema odprta.

**Pogoji:** VUW

- ▶ Odprite zaporni ventil za hladno vodo. Za preverjanje lahko na eni izmed pip za toplo vodo preverite, če voda priteče iz nje.

### 5.2.2 Vklp izdelka



- ▶ Pritisnite tipko za vklop/izklop (1).
  - ◁ Ob vklopu izdelka se na zaslonu prikaže (2) „osnovni prikaz“ (→ stran 8).

### 5.2.3 Preverjanje polnilnega tlaka ogrevalnega sistema



#### Navodilo

Za preprečitev delovanja sistema s premajhno količino vode, kar lahko posledično povzroči škodo, ima vaš izdelek vgrajen digitalni prikaz tlaka.


Za brezhibno delovanje ogrevalnega sistema mora biti polnilni tlak pri hladnem ogrevalnem sistemu med 0,1 in 0,2MPa (1,0 in 2,0 bara) oz. se mora vrednost na stolpičnem prikazu nahajati med črtkanimi črtami.

Če je ogrevalni sistem razširjen prek več nadstropij, je lahko potreben višji polnilni tlak v ogrevalnem sistemu. Posvetujte se z inštalaterjem.

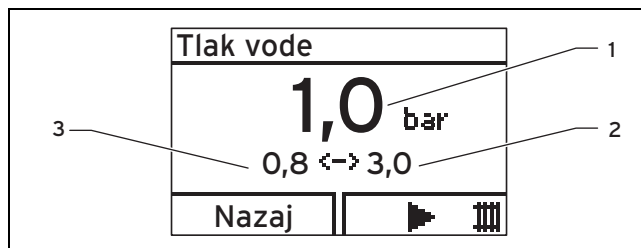


#### Navodilo


Če tlak pade pod vrednost 0,08 MPa (0,8 bara), na zaslonu utripata desni stolpični prikaz in trenutni polnilni tlak.

Poleg tega se po približno eni minuti prikaže simbol .

Če polnilni tlak ogrevalnega sistema pade pod 0,05 MPa (0,5 bar), se izdelek izklopi. Na zaslonu se izmenično prikazujeta sporočilo o napaki **F.22** in trenutni polnilni tlak.



- 1 Trenutni polnilni tlak
- 2 Maksimalni polnilni tlak
- 3 Minimalni polnilni tlak

1. Dvakrat pritisnite .
  - ◁ Na zaslonu se prikažejo vrednosti trenutnega polnilnega tlaka (1) ter minimalnega (3) in maksimalnega (2) polnilnega tlaka.
2. Če je polnilni tlak prenizek, je potrebno doliti vodo.
  - ◁ Ko napolnite dovolj vode, prikaz po približno 20 sekundah samodejno izgine z zaslona.
3. V primeru pogostih padcev tlaka je potrebno ugotoviti in odpraviti vzrok za izgubo ogrevalne vode. V ta namen se posvetujte z inštalaterjem.

### 5.2.4 Polnjenje ogrevalnega sistema



#### Previdnost!

**Nevarnost materialne škode zaradi ogrevalne vode, ki je izredno trda, zelo korozivna oz. vsebuje veliko kemikalij!**

Neustrezna vodovodna voda poškoduje tesnila in membrane, zamaši sestavne dele v izdelku in v ogrevalnem sistemu, skozi katere teče voda, in povzroča povečan hrup.

- ▶ Ogrevalni sistem napolnite samo z ustrezno ogrevalno vodo.
- ▶ V primeru dvoma se posvetujte z inštalaterjem.

1. Vprašajte inštalaterja, kje se nahaja polnilna pipa.
2. Odprite ventile vseh radiatorjev (termostatske ventile) ogrevalnega sistema.

**Pogoji:** Velja za: VU

- ▶ Polnilno pipo povežite z dovodom tople vode, kot vam je pojasnil inštalater.
- ▶ Odprite dovod tople vode.
- ▶ Počasi odvijte polnilno pipo.
- ▶ Vodo dolivajte toliko časa, da se doseže potreben polnilni tlak.
- ▶ Zaprite dovod tople vode.

**Pogoji:** Velja za: VUW

- ▶ Počasi odprite polnilno pipo na spodnji strani izdelka.
  - ▶ Vodo dolivajte toliko časa, da se doseže potreben polnilni tlak.
  - ▶ Zaprite polnilno pipo.
3. Odzračite vse radiatorje.
  4. Nato na zaslonu preverite polnilni tlak.
  5. Po potrebi dolijte še nekaj vode.

## 5 delovanja

- Zaprte polnilno pipo.
- Vrnite se nazaj na „osnovni prikaz“ (→ stran 8).

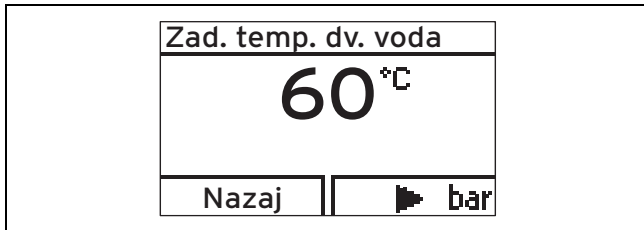
### 5.3 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja

#### 5.3.1 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja (brez priključenega regulatorja)



##### Navodilo

Če na izdelek ni priključen zunanji ali notranji regulator, nastavite temperaturo dvižnega voda ogrevanja, kot je opisano v nadaljevanju.



- Pritisnite ().
  - Na zaslonu se prikaže zelena vrednost temperature dvižnega voda ogrevanja.
- Temperaturo dvižnega voda ogrevanja spremenite z ali .
- Spremembo potrdite z (Ok).



##### Navodilo

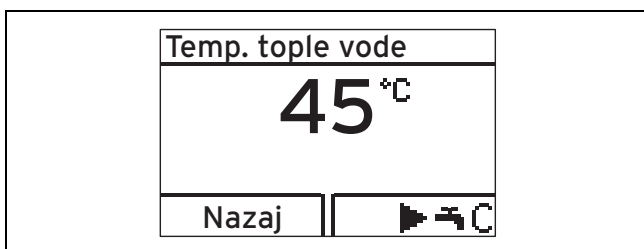
Inštalater je morda prilagodil najvišjo možno temperaturo.

### 5.3.2 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja (s priključenim regulatorjem)

- Če je vaš grelnik opremljen z vremensko vodenim regulatorjem ali regulatorjem sobne temperature, nastavite na grelniku maksimalno temperaturo dvižnega voda. Glej Nastavi temperaturo dvižnega voda (brez priključenega regulatorja) (→ stran 10).
  - Dejanska temperatura dvižnega voda ogrevanja se samodejno nastavlja z regulatorjem.

## 5.4 Nastavitev priprave tople vode

### 5.4.1 Nastavitev temperature tople vode



- Pritisnite ().
  - Na zaslonu se prikaže nastavljena zelena temperatura tople vode, ki utripa.
- Temperaturo tople vode spremenite z ali .

- Spremembo potrdite z (Ok).



##### Navodilo

Če je priključen regulator, s katerim lahko nastavite temperaturo tople vode, nastavite temperaturo tople vode na grelniku na najvišjo možno temperaturo. Zeleno temperaturo **tople vode** nastavite na regulatorju.

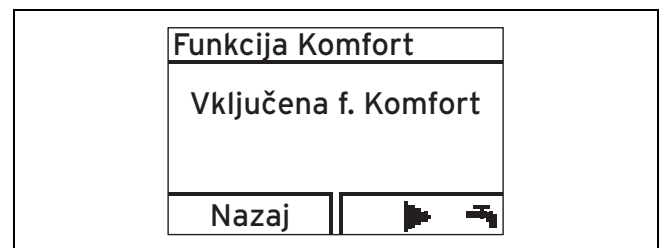
### 5.4.2 Vkllop in izkllop funkcije Komfort

Velja za: VUW



##### Navodilo

S funkcijo Komfort imate takoj zeleno temperaturo tople vode, brez da bi morali čakati, da se voda segreje.



- Pritisnite ().
- Pritisnite ().
  - Na zaslonu utripa **Vključena f. Komfort** ali **Izključena f. Komfort**.
- Vklopite oz. izklopite funkcijo Komfort z ali .
- Spremembo potrdite z (Ok).
  - Ko je funkcija Komfort vklopljena, se na osnovnem prikazu prikaže simbol „C“. Ko je funkcija Komfort izključena, iz osnovnega prikaza izgine simbol „C“.

### 5.4.3 Vklopite plastni vsebnik

Velja za: VUW z vsebnikom tople vode **actoSTOR**

Za vklop dodatnega priključenega plastnega vsebnika **actoSTOR** je potrebno na vaši napravi vklopiti polnjenje vsebnika.

- V ta namen vklopite funkcijo Komfort (Funkcija Komfort (→ stran 10)).
  - Na zaslonu se pojavi simbol „C“.
- Nastavite temperaturo tople vode.

Pogoji: Polnjenje vsebnika vklopljeno

- Temperatura tople vode: 50 ... 65 °C



##### Nevarnost!

##### Nevarnost oparin!

Izdelki so opremljeni z avtomatsko funkcijo Zaščita pred legionelo. Če se temperatura v plastnem vsebniku za 24 ur spusti pod 50 °C, se vsebnik enkrat ogreje na 70 °C.

- Pri točenju upoštevajte, da je voda lahko zelo vroča.

- Če želite izklopiti funkcijo "Zaščita pred legionelo", se posvetujte z inštalaterjem.
- Če želite izklopiti funkcijo polnjenja vsebnika, izklopite funkcijo Komfort,,,"Vklp in izklop funkcije Komfort (→ stran 10)".

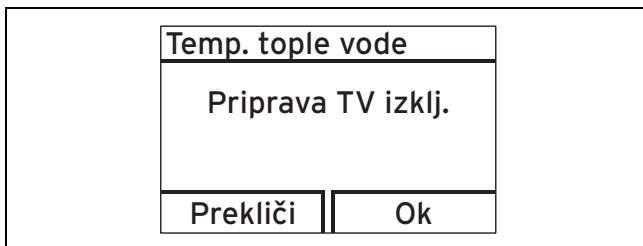
**Pogoji:** Polnjenje vsebnika izklopljeno

- Temperatura tople vode: 35 ... 65 °C
- ◁ Vsebnik ne vzdržuje temperature. Ko točite vodo, se grelnik vklopi in v tem primeru deluje samo kot pretočni grelnik.

## 5.5 Izklop funkcij izdelka

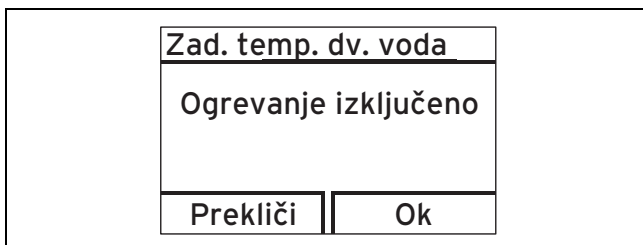
### 5.5.1 Izklop priprave tople vode

Velja za: VU z vsebnikom



1. Za izklop polnjenja vsebnika in ponovni zagon načina ogrevanja pritisnite (☰).
  - ◁ Na zaslonu se prikaže nastavljena temperatura tople vode, ki utripa.
2. Temperaturo tople vode nastavite s na **Priprava TV izklj.**
3. Spremembo potrdite z **Ok**.
  - ◁ Polnjenje vsebnika je izključeno. Aktivna je samo še funkcija zaščite proti zmrzovanju za vsebnik.

### 5.5.2 Izklop ogrevanja (poletni režim)



1. Za izklop ogrevanja poleti, ko želite da priprava tople vode še naprej deluje, pritisnite (☰).
  - ◁ Na zaslonu se prikaže vrednost temperature dviznega voda ogrevanja.
2. Temperaturo dviznega voda ogrevanja nastavite s na **Ogrevanje izključeno**.
3. Spremembo potrdite z (**Ok**).
  - ◁ Ogrevanje je izključeno. Na zaslonu se prikaže simbol .

### 5.5.3 Začasni izklop izdelka



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Sistemi za zaščito proti zmrzovanju in nadzor so aktivni samo, če izdelek ni odklopljen od električnega omrežja, je vključen s tipko za vklop/izklop ter je zaporni ventil za plin odprt.

- Izdelek lahko začasno izklopite samo, če ni možnosti za zmrzal.

- Za izklop izdelka pritisnite tipko za vklop/izklop.

- ◁ Ko je izdelek izključen, se zaslon izklopi.

Če sistem dalj časa ne bo deloval (npr. v času dopustov), morate zapreti še zaporno pipo za plin, pri kombiniranih izdelkih (VUW, VUI) pa tudi zaporni ventil za hladno vodo.

## 5.6 Zaščita ogrevalnega sistema pred zmrzaljo

### 5.6.1 Funkcija zaščite proti zmrzovanju



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Funkcija zaščite proti zmrzovanju ne more zagotoviti pretoka skozi celoten ogrevalni sistem, zato lahko deli ogrevalnega sistema zamrznejo, kar lahko povzroči poškodbe ogrevalnega sistema.

- Zagotovite, da tudi v primeru vaše odsotnosti v času, ko obstaja možnost zmrzali, ostane ogrevalni sistem vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.



#### Navodilo

Za vzdrževanje aktivnih sistemov za zaščito proti zmrzovanju se mora izdelek vklapljati in izklapljati z uporabo regulatorja, če je vgrajen.

Če temperatura dviznega voda ogrevanja pri vključenih tipki za vklop/izklop pade pod 5 °C, se izdelek zažene in ogreva obtočno vodo tako na strani ogrevanja kot tudi na strani tople vode (če je prisotna) na približno 30 °C.


### 5.6.2 Praznjenje ogrevalnega sistema

Druga možnost zaščite proti zmrzovanju za izredno dolge čase izklopa je, da povsem izpraznite ogrevalni sistem in izdelek.

- V ta namen se obrnite na inštalaterja.

## 6 Odpravljanje motenj

### 5.7 Odčitavanje servisnih informacij

Če se na zaslonu prikaže simbol , je potrebno vzdrževanje izdelka.

- ▶ V ta namen se obrnite na inštalaterja.
  - ◀ Izdelek se ne nahaja v načinu napake, temveč deluje naprej.
- ▶ Če na zaslonu istočasno utripa tlak vode, je potrebno samo doliti vodo.
- ▶ Za odčitavanje drugih informacij o vzrokih vzdrževanja priključite okno „Spremljanje“ (→ stran 12).

## 6 Odpravljanje motenj

### 6.1 Odčitavanje sporočil o napakah



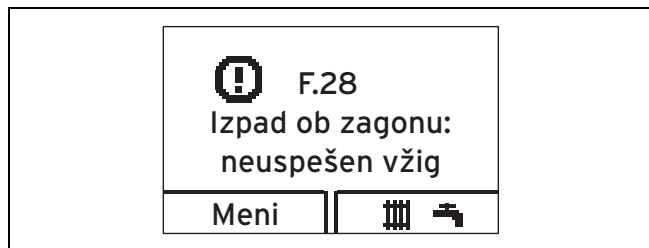
Sporočila o napakah imajo prioriteto pred vsemi drugimi prikazi in se na zaslonu prikažejo namesto osnovnega prikaza. Ob istočasnem pojavu več napak se prikazi menjajo na dve sekundi.

- ▶ Če se na vašem izdelku prikaže sporočilo o napaki, se obrnite na serviserja.
- ▶ Za pridobitev drugih informacij o stanju vašega izdelka priključite okno „Spremljanje“ (→ stran 12).

### 6.2 Zaznavanje in odpravljanje napake

- ▶ Če pride do težav v delovanju izdelka, lahko s pomočjo tabele v prilogi sami preverite naslednje točke. Zaznavanje in odpravljanje napak (→ stran 15)
- ▶ Če izdelek ne deluje brezhibno po izvedenem preverjanju v skladu s tabelo, se za odpravljanje težave obrnite na serviserja.

### 6.3 Odpravljanje napake pri vžigu



Če se gorilnik po treh poskusih vžiga ne vžge, se izdelek ne zažene in se preklopi na prikaz "Motnja". To se prikaže na zaslonu s prikazom kode napake F.28 oz. F.29.

Gorilnik se ponovno samodejno vžge šele po ročni odpravi napake na izdelku.

- ▶ Zagotovite, da je zaporni ventil za plin odprt.
- ▶ Za odpravljanje napak na izdelku pritisnite tipko za sprostitvev.

- ▶ Če napake pri vžigu ne morete odpraviti s tremi poskusi odpravljanja napake, se obrnite na inštalaterja.

## 7 Dodatne funkcije

### 7.1 Funkcije v meniju

#### 7.1.1 Polnilni tlak ogrevalnega sistema

Meni → Tlak vode

Na zaslonu se lahko prikaže točna vrednost polnilnega tlaka oz. minimalni ali maksimalni dovoljeni polnilni tlak .

#### 7.1.2 Spremljanje (statusne kode)

Meni → Spremljanje

Možnost "Spremljanje" omogoča prikaz trenutnega statusa izdelka.

Statusna koda	Pomen
	<b>Prikazi v ogrevanju</b>
S.00	Ogrevanje, ni potrebe po toploti
S.02	Ogrevanje, predtek črpalke
S.03	Ogrevanje, vžig
S.04	Ogrevanje, gorilnik deluje
S.06	Ogrevanje, naknadno delovanje ventilatorja
S.07	Ogrevanje, naknadno delovanje črpalke
S.08	Ogrevanje Preostali zaporni čas xx min
	<b>Prikazi pri pripravi tople vode</b>
S.10	Zahteva po topli vodi iz senzorja pretoka
S.14	Priprava tople vode, gorilnik deluje
	<b>Prikaz pri funkciji Komfort (VUW in VUI) ali pri delovanju vsebnika (VU)</b>
S.20	Zahteva po topli vodi
S.22	Priprava tople vode, predtek črpalke
S.24	Priprava tople vode, gorilnik deluje
	<b>Posebni primeri</b>
S.31	Ni potrebe po toploti Poletni režim
S.34	Ogrevanje Zašč. pred zmrz
S.40	Aktivna zaščita funkcije Komfort

#### 7.1.3 Kontaktni podatki inštalaterja

Meni → Informacija → Kontaktni podatki

Če je inštalater pri namestitvi vpisal svojo klicno številko, lahko tukaj odčitete to številko.

#### 7.1.4 Serijska številka in številka artikla

Meni → Informacija → Ser. številka

Tukaj lahko odčitete serijsko številko izdelka.

Številka artikla je zapisana v drugi vrstici.

#### 7.1.5 Nastavitev kontrasta zaslona

Meni → Informacija → Kontrast ekrana

Tu lahko nastavite kontrast tako, da je možno dobro branje z zaslona.

## 7.1.6 Reset blok. gorilnika (ponastavitev časa zapore gorilnika)

Meni → Reset blok. gorilnika

Inštalater uporablja to funkcijo pri vzdrževanju.

## 7.1.7 Priklic nivoja za strokovno osebje



### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi nepravilne uporabe!

Nepravilne nastavitve na nivoju za strokovno osebje lahko povzročijo poškodbe na ogrevalnem sistemu.

- ▶ Če ste inštalater, uporabljajte dostop na nivoju za strokovno osebje.

## 7.2 Nastavitev jezika

Opis postopka za nastavitev drugega jezika:

- ▶ **Istočasno** pritisnite **ter** zadržite in .
- ▶ Poleg tega  **dodatno** za kratko pritisnite tipko za sprostitvev.
- ▶ **Pritisnite ter zadržite** in , dokler se na zaslonu ne prikaže nastavitev jezika.
- ▶ S tipkama ali izberite želen jezik.
- ▶ Potrdite z (Ok).
- ▶ Ko nastavite ustrezen jezik, izbirno ponovno potrdite z (Ok).



### Navodilo

Če pomotoma nastavite napačen jezik, ga lahko ponovno spremenite po zgornjem opisu. S tipkama ali pomikajte prikaz, dokler se ne prikaže pravi jezik.

## 8 Nega in vzdrževanje

### 8.1 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je letno servisiranje in dvoletno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja inštalater.

### 8.2 Nega izdelka



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi neprimernih čistil!

- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in malo mila brez topila.

### 8.3 Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka

Cev za odtok kondenzata in odtočni lijak morata biti vedno pretočna.

- ▶ Redno preverjajte, da ni delovanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka pomanjkljivo, še posebej, da ni sta zamašena.

V cevi za odtok kondenzata in odtočnem lijaku ne smete videti ali začutiti ovir.

- ▶ Opažene pomanjkljivosti naj odpravi inštalater.

## 9 Izklop

### 9.1 Trajni izklop izdelka

- ▶ Poskrbite, da inštalater trajno izklopi izdelek.

## 10 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če so izdelek ali vsebovane baterije označene s to oznako, potem vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru izdelka in (če je potrebno) vsebovanih baterij ne odstranite skupaj z gospodinjskimi odpadki.
- ▶ Izdelek in (po potrebi) baterije oddajte v tem primeru pri zbirnem mestu za odslužene baterije in električne ali elektronske naprave.

## 11 Garancija in servisna služba

### 11.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

### 11.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

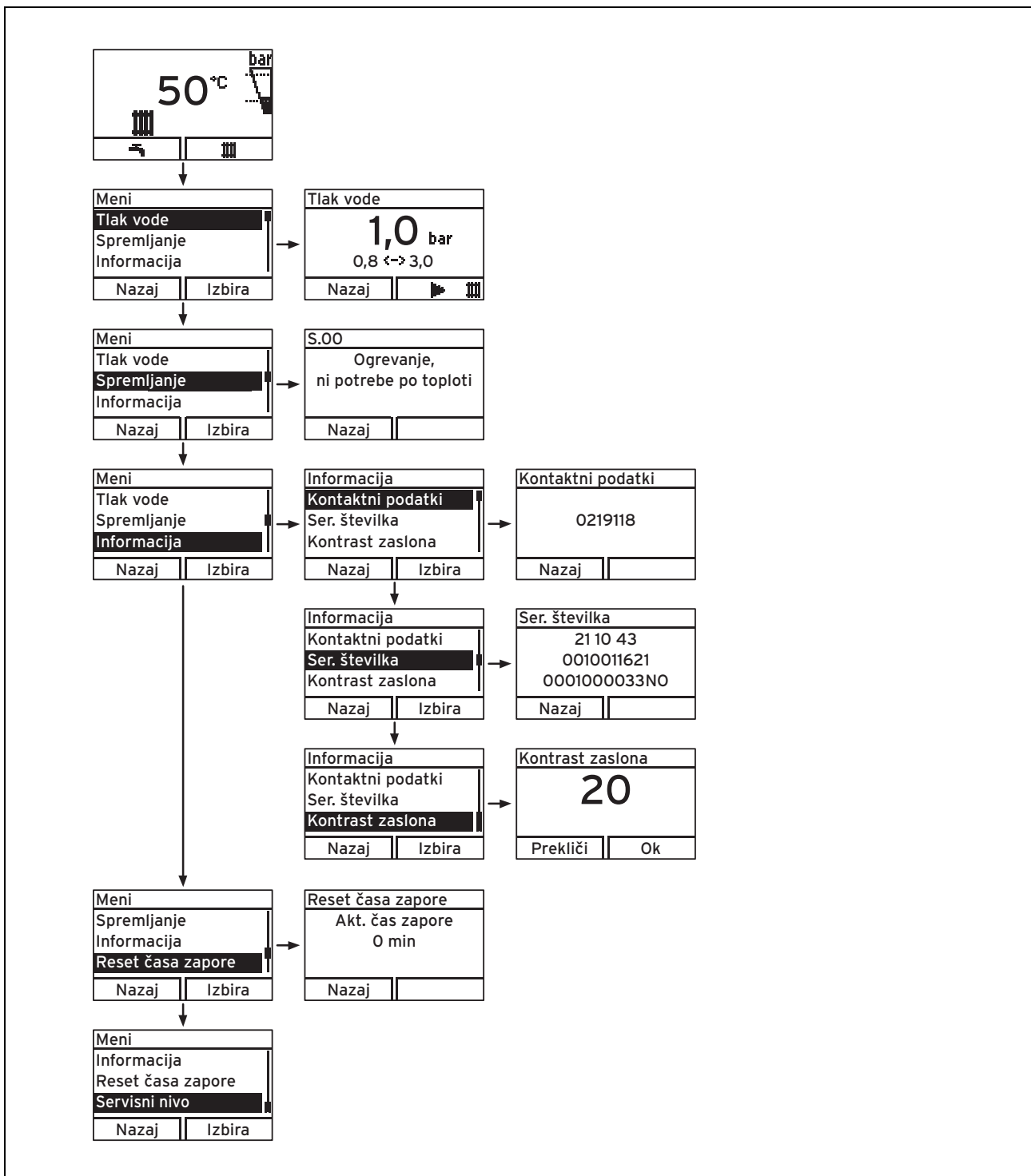
1000 Ljubljana

**Slovenija**

Ali na internet strani:

Internet: <http://www.vaillant.si>

## A Pregled strukture menijev



## B Zaznavanje in odpravljanje napak

Težava	možni vzroki	Ukrep za odpravljanje
Ni tople vode, ogrevanje ostaja hladno; izdelek se ne zažene	Zaprta zaporni ventil za plin na dovodu v zgradbi	Odprta zaporni ventil za plin na dovodu v zgradbi
	Izključena električna napetost v zgradbi	Vključena električna napetost v zgradbi
	Izključena tipka za vklop/izklop na izdelku	Vključena tipka za vklop/izklop na izdelku
	Temperatura dvižnega voda ogrevanja je nastavljena na prenizko vrednost oz. nastavljeno je „Ogrevanje izključeno“ in/ali temperatura tople vode je nastavljena na prenizko vrednost	Temperaturo dvižnega voda ogrevanja nastavite na želeno temperaturo in/ali temperaturo tople vode nastavite na želeno temperaturo
	Polnilni tlak ogrevalnega sistema ni dovolj visok	V ogrevalni sistem dolijte vodo
	Zrak v ogrevalnem sistemu	Odzračite radiatorje Če se težava ponovno pojavi: obvestite inštalaterja
	Napaka med postopkom vžiga	Pritisnite tipko za sprostitvev Če se težava ponovno pojavi: obvestite inštalaterja
Priprava tople vode je brez motenj; ogrevanje se ne zažene	Ni zahteve za ogrevanje iz regulatorja	Preverite in po potrebi popravite časovni program na regulatorju Preverite sobno temperaturo in po potrebi popravite želeno sobno temperaturo („Navodila za uporabo regulatorja“)

## C Kratka navodila za uporabo

**Izklop ogrevanja (poletni režim)**

	<b>Žel. temp. dv. voda</b> 50°C Nazaj	<b>Žel. temp. dv. voda</b> Izključeno ogrevanje Prekliči	
>	>  do Izklop gretja	> Z (OK) potrdite	

**Nastavitev temperature ogrevanja (vklop ogrevanja)**

	<b>Žel. temp. dv. voda</b> 50°C Nazaj	<b>Žel. temp. dv. voda</b> 48°C Prekliči	
>	>  za izbiro temperature	> Z (OK) potrdite	

**Nastavitev temperature tople vode**

	<b>Temp. tople vode</b> 45°C Nazaj	<b>Temp. tople vode</b> 48°C Prekliči	
>	>  za izbiro temperature	> Z (OK) potrdite	

**Vklop/izklop funkcije Komfort**

	<b>Temp. tople vode</b> 45°C Nazaj	<b>Funkcija Komfort</b> Izključena f. Komfort Nazaj	<b>Funkcija Komfort</b> Vključena f. Komfort Prekliči	OK
>	>  za funkcijo Komfort	>  za Vklop/Izklop	> Z (OK) potrdite	









0020152358\_01 ■ 25.11.2013

**Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 280 93 40 ■ Tel. 01 280 93 42

Tel. 01 280 93 46 ■ tehnični oddelek 01 280 93 45

Fax 01 280 93 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

© Ta navodila oz. posamezni deli navodil so zaščiteni z avtorskimi pravicami in jih je dovoljeno razmnoževati ali razširjati samo s pisno privolitvijo proizvajalca.